

Die Ankunft (1989)

Der leuchtende Landstrich
Heißt mit Wasserlilien willkommen.
Schwarzblühendes Feiertagsgras
Kniekehlenküsse und Zittern
Ausgebreitete Schatten im Wind
Brachvögel mit lächelnder Miene
Der geschlängelte der baumgefiederte Deich
Und Wolken von Schafen verteilt Treppen und
Stege dies Seelenländchen ein grüner
Himmel auf Erden die nimmermüden
Überquellenden Knicks sind ein Halt
Für meine weitsichtigen Augen.

Sarah Kirsch, in : « Schneewärme », *Sämtliche Gedichte*, München : DVA, 2013, p. 316.

L'arrivée (1989)

La contrée lumineuse

Souhaite la bienvenue avec des iris d'eau

Des graminées en fête fleurissant noir

Tremblant baisant le creux du genou

Des ombres étendues dans le vent : courlis

A la mine souriante

Emplumée d'arbres la digue qui serpente

Et des nuées de moutons dispersés escaliers et

Passerelles ce pays de mon cœur un ciel

Sur terre vert les haies vives infatigables

Débordantes sont un soutien

Pour mes yeux qui voient loin.

Trad. Marga Wolf-Gentile, *amour de terre*, atelier des livres, 2020, p. 99.